

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Tischkreissäge
- ⒸZ Návod k použití  
Univerzální kotoučová pila
- ⒶSLO Navodila za uporabo  
Namizna krožna žaga
- ⒶHR Naputak za upotrebu  
stolne kružne pile

**Einhell**<sup>®</sup>

4



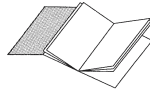
Art.-Nr.: 43.407.21

I-Nr.: 01014

**LE-PTK 800**

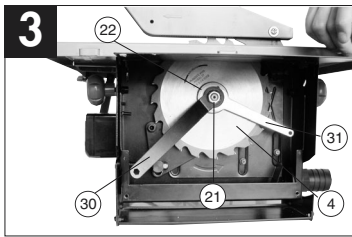
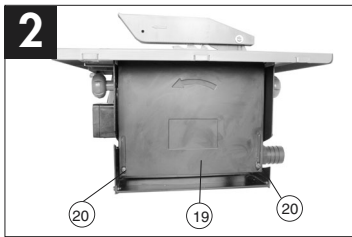
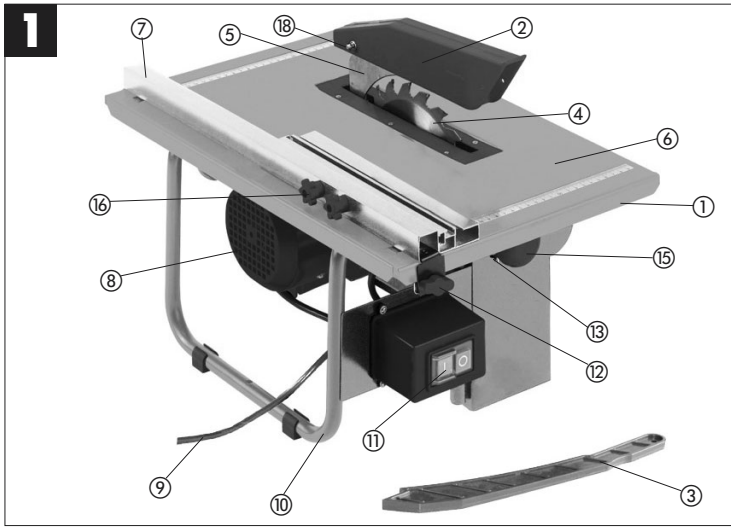


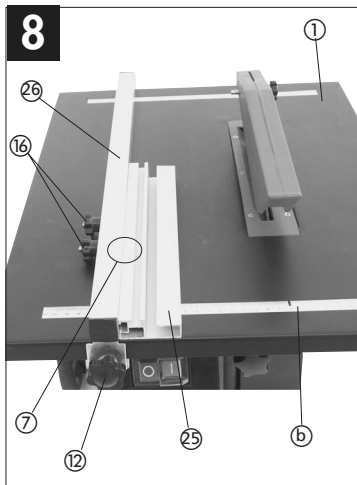
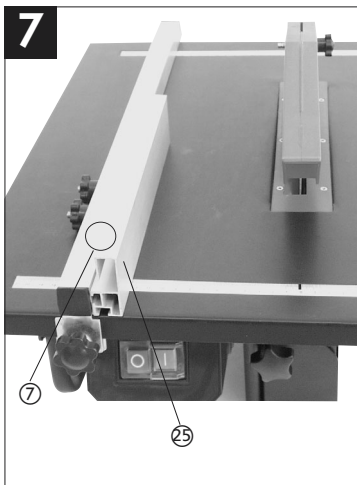
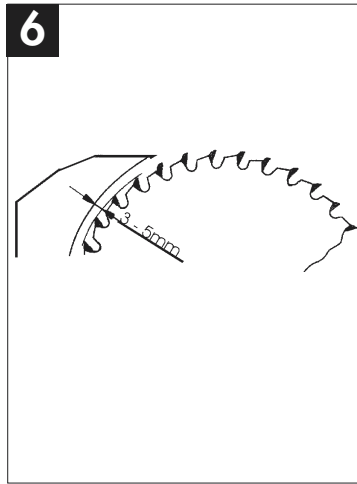
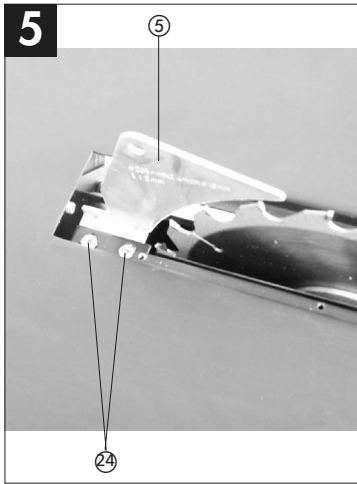
- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓢ Před uvedením do provozu si prosím přečtěte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- Ⓢ Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- Ⓢ Prije upotrebe pročitajte i uvažite naputak za uporabu i sigurnosne upute!

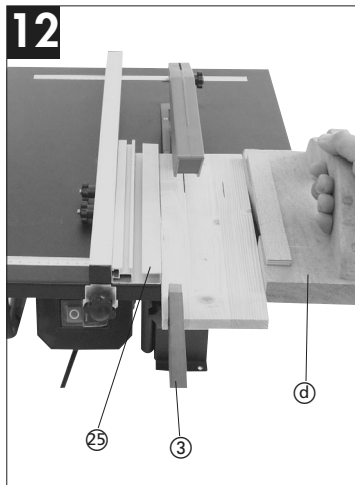
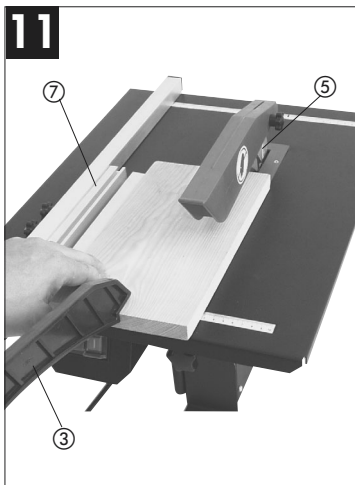
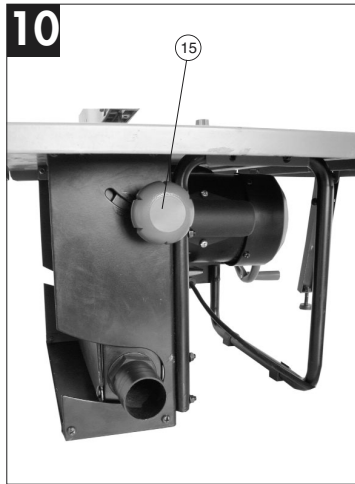
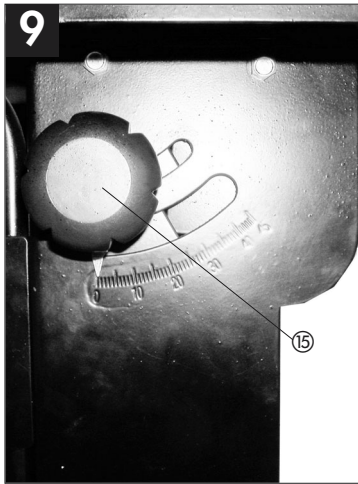


- Ⓢ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓢ Prosím nalistujte stranu 2-5
- Ⓢ Prosimo, da strani 2 - 5 razgrnete.
- Ⓢ Molimo da rađirite stranice 2-5

Ⓢ Seite	6 - 11
Ⓢ Strana	12 - 17
Ⓢ Strani	18 - 23
Ⓢ stranice	24 - 29







**D****1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)**

- 1 Säge Tisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebstock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Parallelanschlag
- 8 Motor
- 9 Netzleitung
- 10 Gestell
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Sterngriffschraube für Parallelanschlag
- 13 Skala für Winkeleinstellung
- 15 Sterngriffschraube
- 16 Sterngriffschraube für Anschlagsschiene
- 18 Sterngriffschraube für Sägeblattschutz

**2. Lieferumfang**

- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Parallelanschlag
- Schiebstock
- Tischkreissäge

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Tischkreissäge dient zum Längsschneiden von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße. Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter, die den Kenndaten in dieser Anleitung entsprechen, verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung).
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

**4. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

- **Warnung:** Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen, einschließlich der folgenden:
  - Beachten Sie alle diese Hinweise, vor und während Sie mit der Säge arbeiten.
  - Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
  - Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
  - Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
  - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werk-

- zeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter (11) gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfaßt werden.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung.
- Die Sägeblätter (4) dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter (4) ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter (4) aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS -Stahl).
- Sicherheitseinrichtungen (2, 5) an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, beim Wechseln des Sägeblattes darauf achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammstärke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeils.
- Fehlerhafte Sägeblätter (4) müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen (2), die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Abgenutzte Tischeinsätze austauschen.
- **Achtung:** Einsatzschnitte dürfen mit dieser Säge nicht durchgeführt werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen. Der Spaltkeil (5) ist eine wichtige Schutzeinrichtung, der das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeilstärke. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Bei jedem Arbeitsgang muss die Abdeckhaube (2) auf das Werkstück abgesenkt werden.
- Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken unbedingt einen Schiebestock (3) (Breite kleiner als 120 mm).
- Der Schiebestock oder der Handgriff für ein Schiebholz sollte bei Nichtbenutzung immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Beim Zuschneiden von schmalen Holzstücken muß der Parallelschalig auf der rechten Seite des Sägeblattes festgespannt werden.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte (1).
- Achten Sie darauf, daß abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen

**D**

- müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schließen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an. Die Bedienperson muß über die Bedingungen informiert werden, die die Staubfreisetzung beeinflussen, z.B. die Art des zu bearbeitenden Werkstoffs (Erfassung und Quelle), die Bedeutung lokaler Abscheidung und die richtige Einstellung von Hauben/Leitblechen/Führungen)
- Säge nur mit einer geeigneten Absauganlage oder einem handelsüblichen Industriestaubsauger betreiben.
- Verlängerungskabel im Freien: Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen - Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischschiene (6) erneuern. - Netzstecker ziehen - Die Tischkreissäge muß an einer 230 V Schukosteckdose mit vorschriftsmäßig angeschlossenen Schutzleiter, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherstellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bei Nichtgebrauch des Werkzeugs Netzstecker ziehen.
- Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen. Die können beinhalten:
  - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden.
  - Atemschutz zur Verminderung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
  - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.



**Achtung Verletzungsgefahr!**  
Nicht in das laufende Sägeblatt greifen.



**Augenschutz tragen**



**Gehörschutz tragen**



**Staubschutz tragen**

**Geräuschemissionswerte**

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anhang A; 2/95 gemessen. Das Gerät am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel LPA	86,8 dB(A)	76 dB(A)



Schalleistungspegel LWA 99,8 dB(A) 89 dB(A)

„Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.“

## 5. Technische Daten

Asynchronmotor	230V	50Hz
Leistung	800 Watt S2	30 min. 580 W S1
Leerlaufdrehzahl $n_0$	2950 min <sup>-1</sup>	
Hartmetallsägeblatt	200 x 16 x 2,4 mm	
Anzahl der Zähne	20	
Tischgröße	500 x 335 mm	
Schnitthöhe max.	90°	35 mm
Schnitthöhe max.	45°	35 mm
Absauganschluß	Ø 35 mm	
Größe kompl.	500 x 335 x 240 mm	
Gewicht	14 kg	

- Einschaltdauer:  
Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (800 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf.  
Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.

- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Montage

**Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstarbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

### 7.1 Montage des Sägeblattes (Abb. 2/3)

- **Achtung!** Netzstecker ziehen
- Die Spankastenabdeckung (19) durch lösen der Befestigungsschrauben (20) lockern und nach oben klappen.
- Mutter (21) lösen, indem man den Ring-Schlüssel (30) an der Mutter (21) ansetzt und mit dem Stirnlochschlüssel (31) am Außenflansch (22) um gegenzuhalten, ansetzt.
- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes (4) drehen.
- Äußeren Flansch (22) abnehmen und altes Sägeblatt (4) schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen.
- Aufnahmefflansche reinigen.
- Die Montage des neuen Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Achtung!** Laufrichtung beachten (siehe Pfeil auf dem Sägeblatt).

### 7.2 Einstellung des Spaltkeils (Abb. 4-6)

- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Tischeinlage (6) entfernen (siehe 7.4)
- Die beiden Schrauben (24) lockern.
- Den Spaltkeil (5) so einstellen, daß der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) 3 - 5 mm beträgt. (siehe Abb. 6)
- Der Spaltkeil (5) muß in Längsrichtung in einer Linie mit dem Sägeblatt (4) sein.
- Die beiden Schrauben (24) wieder festziehen.
- Die Einstellung des Spaltkeils muß nach jedem Sägeblattwechsel überprüft werden.

### 7.3 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 4)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen und ausrichten.
- Rändelschraube (18) durch das Loch im Sägeblattschutz (2) und im Spaltkeil (5) stecken

**D**

und mit der Mutter sichern.

- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**7.4 Austausch der Tischeinlage (Abb. 4)**

- Achtung: Netzstecker ziehen!
- Die sechs Schrauben (23) entfernen.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Die verschlissene Tischeinlage (6) nach oben herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**8. Bedienung****8.1 Ein-, Ausschalten (Abb. 1)**

- Durch Drücken des grünen Tasters ① kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß der rote Taster ② gedrückt werden.

**8.2 Parallelanschlag****8.2.1 Anschlaghöhe (Abb. 7/ 8)**

- Der mitgelieferte Parallelanschlag (7) besitzt zwei verschieden hohe Führungsf lächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagsschiene (25) nach Abb.7 , für dickes Material und nach Abb.8 für dünnes Material verwendet werden.
- Zum Umstellen der Anschlaghöhe, die beiden Rändelschrauben (16) lockern und die Anschlagsschiene (25) von der Trägerschiene (26) abziehen.
- Anschlagsschiene (25) um 90° nach links oder rechts drehen, je nach benötigter Anschlaghöhe, und wieder auf die Trägerschiene (26) aufstecken.
- Rändelschrauben (16) festziehen.

**8.2.2 Anschlaglänge (Abb. 7/ 8)**

- Um ein Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagsschiene (25) immer bis zur Vorderkante des Sägezuges (1) zu schieben, und mit den beiden Rändelschrauben (16) zu fixieren. (siehe 8.2.1)

**8.2.3 Schnittbreite (Abb. 8)**

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß der Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Den Parallelanschlag (7) auf die rechte oder linke Seite des Sägezuges (1) schieben.
- Unter Zuhilfenahme der Skala (b) auf dem

Sägezuges (1) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden. Die beiden Flügelschrauben (12) festziehen, um den Parallelanschlag (7) zu fixieren.

**8.3 Winkeleinstellung (Abb. 9/10)**

- Feststellgriffe (15) lockern
- Durch Schieben der beiden Feststellgriffe (16) kann das Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß (siehe Skala (13)) gestellt werden.
- Feststellgriffe (15) wieder festziehen.

**9. Betrieb**

Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.

**Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine max. Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.**

**Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges sichern (z.B. Abrollständer etc.)**

**Achtung beim Einschneiden.**

**9.1 Schneiden schmaler Werkstücke (Breite kleiner 120 mm) (Abb. 11)**

- Den Parallelanschlag (7) entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen.
- Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes (4) unbedingt den Schiebestock (3) verwenden. (Im Lieferumfang enthalten!)
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Achtung!** Bei kurzen Werkstücken ist der Schiebestock schon bei Schnittbeginn zu verwenden.

**9.2 Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Breite kleiner 30 mm) (Abb. 12)**

- Der Parallelanschlag (7) ist auf die Zuschnittbreite des Werkstücks einzustellen.
  - Werkstück mit Schiebeholz (d) gegen die Anschlagsschiene (25) drücken und Werkstück mit dem Schiebestock (3) bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Schiebeholz nicht im Lieferumfang! (Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)**

**9.3 45° - Schnitte kleiner Werkstücke (Abb. 13)**

45°- Schnitte dürfen nur unter Zuhilfenahme des Parallelanschlag (7) und des Winkelanschlag (14) ausgeführt werden.

- Winkelanschlag (14) in die Anschlagschiene (25) des Parallelenschlages (7) schieben.
- Parallelanschlag (7) auf die gewünschte Länge des Werkstücks einstellen und festklemmen.
- Werkstück in den Winkelanschlag (14) einlegen.
- Säge einschalten und Winkelanschlag (14) zusammen mit dem Holzstück entlang der Anschlagschiene (25) in das Sägeblatt (4) schieben.
- Nach Ausführung des Schnittes Säge ausschalten.

#### 9.4 Querschnitte (Abb. 14)

Querschnitte dürfen nur unter Zuhilfenahme des Parallelenschlages (7) und des Winkelenschlages (14) ausgeführt werden.

Es dürfen Holzstücke bis zu einer max. Länge, zwischen Parallelanschlag (7) und Sägeblatt (4), von 160 mm und einer max. Breite von 70 mm gesägt werden.

- Winkelanschlag (14) in die Anschlagschiene (25) des Parallelenschlages (7) schieben.
- Parallelanschlag (7) auf die gewünschte Länge des Werkstücks einstellen und festklemmen.
- Werkstück vor den Winkelanschlag (14) anlegen.
- Säge einschalten und Winkelanschlag (14) zusammen mit dem Holzstück entlang der Anschlagschiene (25) mit Hilfe des Schiebstockes (3) in das Sägeblatt (4) schieben.
- Nach Ausführung des Schnittes Säge ausschalten.

#### 10. Wartung

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

#### 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

**CZ****1. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Řezací stolek
2. Ochrana pilového kotouče
3. Posuvná tyč
4. Pilový kotouč
5. Roztahovací klín
6. Vložka stolků
7. Paralelní doraz
8. Motor
9. Síťové vedení
10. Podstavec
11. Za-/vypínač
12. Hvězdicový šroub pro paralelní doraz
13. Stupnice k nastavení úhlu
15. Hvězdicový šroub
16. Hvězdicový šroub pro dorazovou lištu
18. Hvězdicový šroub pro ochranu pilového kotouče

**2. Rozsah dodávky**

- Pilový kotouč z tvrdokovu
- Paralelní doraz
- Posuvná tyč
- Univerzální kotoučová pila

**3. Použití podle účelu určení**

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a k příčnému řezání dřeva všeho druhu, odpovídající velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

Stroj smí být používán pouze podle způsobu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče, které odpovídají parametrům uvedeným v tomto návodu k použití. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostních technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit

určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí z tvrdokovu z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevěných prachů při používání v uzavřených prostorech.

**4. Důležité pokyny**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Bezpečnostní pokyny**

- Varování: při použití elektrického nářadí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob, včetně následujících:
  - Dbejte všech pokynů - než začnete s pilou pracovat a také při práci s ní.
  - Tyto bezpečnostní pokyny si dobře uložte.
  - Vyhýbejte se kontaktu s uzemněnými částmi.
  - Nepoužívané přístroje by měly být skladovány na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
  - Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli bezpečněji a lépe pracovat. Pravidelně kontrolujte kabel nástroje a při poškození jej nechejte opravit schváleným odborníkem.
  - Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a nahradte je pokud jsou poškozeny.
  - Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené, příslušně označené prodlužovací kabely.
  - Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nástroj, pokud jste unaveni.
- Nepoužívejte nástroje, u kterých se vypínač nenechá za- a vypnout.
- Varování! Použití jiných vložných nástrojů a

- jiného příslušenství může znamenat nebezpečí zranění.
- Při všech nastavovacích a údržbářských pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
  - Informujte o bezpečnostních pokynech všechny další osoby, které na stroji pracují.
  - Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
  - Neprovádějte příčné řezy kulatiny.
  - Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
  - Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem (11) proti opětovnému spuštění po poklesu napětí.
  - Před uvedením do provozu překontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
  - Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1 mm<sup>2</sup>.
  - Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
  - Pílu nenosit za síťový kabel.
  - Překontrolujte síťový přívod (9). Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
  - Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
  - Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
  - Postarejte se o dobré osvětlení.
  - Při práci na volném prostranství je vhodná nekouzavá obuv.
  - Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
  - Noste vhodně pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
  - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
  - Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.
  - Obsluhující osobě musí být minimálně 18 let, učňům min. 16 let a musí se strojem pracovat pouze za dohledu dospělých.
  - Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
  - Nenechte jiné osoby, obzvlášť děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
  - Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
  - Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
  - Nesmí být rozptylována pozornost osob pracujících se strojem.
  - Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče.
  - Pilové kotouče (4) nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdovány postranním protitlakem.
  - Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče (4) bez trhlín.
  - Nesmí být používány pilové kotouče (4) z vysoce legované rychlořezné ocele (HSS ocel).
  - Bezpečnostní zařízení (2,5) na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
  - Používat pouze výrobcem doporučené pilové kotouče odpovídající EN 847-1, s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby řezná šířka nebyla menší a základní tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klínu.
  - Vadné pilové kotouče (4) musí být okamžitě vyměněny.
  - Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
  - Je třeba zabezpečit, aby všechna zařízení (2) zakrývající pilový kotouč bezvadně pracovala.
  - Opoťebované vložky stoku vyměnit.
  - Pozor: s touto pilou nesmí být prováděny nasazovací řezy.
  - Poškozená nebo vadná ochranná zařízení musí být neprodlené vyměněna.
  - Roztahovací klín (5) je důležité ochranné zařízení, které vede obrobek a zabraňuje uzavírání řezné spáry za pilovým kotoučem a zpětnému vrhání obrobku. Dbejte na sílu roztahovacího klínu. Roztahovací klín nesmí být slabší než těleso pilového kotouče a ne silnější než šířka jeho řezné spáry.
  - Při každém pracovním kroku musí být ochranný kryt (2) sklopen na obrobek.
  - Při podélném řezání úzkých obrobků bezpodmínečně použijte posuvnou tyč (3) (šířka menší než 120 mm). Posuvná tyč nebo držadlo pro posuvné dřevo by měly být při nepoužívání vždy skladovány u stroje.
  - Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.
  - Při řezání úzkých kusů dřeva musí být paralelní doraz upnut na pravé straně pilového kotouče.
  - Pozor: nasazovací řezy nesmí být s touto pilou prováděny.
  - Pracovní poloha vždy stranou od pilového listu.
  - Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
  - Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce (1).
  - Dbejte na to, aby odříznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
  - Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
  - Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry

**CZ**

- udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
  - Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7).
  - Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu. Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách ovlivňujících uvolňování prachu, např. druh opracovávaného materiálu (zachycení a zdroj), o významu lokálního odličování a o správném nastavení krytů/vodících plechů/vedení).
  - Pílu provozovat pouze s vhodným odsávacím zařízením nebo s běžným průmyslovým vysavačem.
  - Prodlužovací kabel na volném prostranství: na volném prostranství použijte pouze pro tyto účely schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
  - Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
  - K opravě poruch nebo odstranění uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. - vytáhnout síťovou zástrčku -
  - Při vytlučené řezné spáře vložku stolku (6) obnovit. - vytáhnout síťovou zástrčku -
  - Univerzální kotoučová pila musí být připojena na 230 V zásuvku s ochranným kolíkem, s minimálním jističením 10 A.
  - Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
  - Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
  - Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
  - Překontrolujte nástroj jestli nevykazuje eventuelní poškození!
  - Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadné a podle způsobu určení fungují.
  - Překontrolujte, jestli pohyblivé části bezvadně fungují a neváznou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
  - Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny uznanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
  - Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
  - Toto nářadí odpovídá příslušným

bezpečnostním ustanovením.  
Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.

- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:
  - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedoslýchavosti.
  - Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
  - Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obrobky nosit rukavice. Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.



**Pozor  
nebezpečí úrazu!**  
**Nesahat do běžícího pilového  
kotouče.**



**Nosit ochranu zraku**



**Nosit ochranu sluchu**



**Nosit ochranu proti prachu**

### Hlukové emisní hodnoty

- Hluk této pily je měřen podle DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN ISO 31201; 6/93, ISO 7960 dodatek A; 2/95. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu!)

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku LPA	86,8 dB(A)	76 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	99,8 dB(A)	89 dB(A)

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními

a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má uživatelé pomoci při lepším odhadnutí nebezpečí a rizika."

## 5. Technická data:

Asynchronní motor	230 V - 50 Hz
Výkon	800 Watt S2 30 min. 580 W S1
Otáčky naprázdno	2950 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč z tvrdokovu	200 x 16 x 2,4 mm
Počet zubů	20
Velikost stolku	500 x 335 mm
Hloubka řezu max.	90° 35 mm
Nastavení výšky	45° 35 mm
Přípojka pro odsávání	Ø 35 mm
Velikost kompl.	500 x 335 x 240 mm
Hmotnost	14 kg

- Doba zapnutí:  
Doba zapnutí S2 30 min (krátkodobý provoz) říká, že motor se jmenovitým výkonem (800 W) může být trvale zatížen pouze po dobu udanou na datovém štítku (30 min).  
V jiném případě by se nepřipustně ohřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

## 6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném univerzálním podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.

- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 7. Montáž

**Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.**

### 7.1 Montáž pilového kotouče (obr. 2/3)

- Pozor! Vytáhněte síťovou zástrčku
- Kryt příhrádky na třísky (19) uvolnit povolením upevňovacích šroubů (20) a odklopit ho směrem nahoru.
- Matici (21) povolit tak, že se na matici (21) nasadí očkový klíč (30) a vnější příruba (22) se přidrží kruhovým klíčem s čelním otvorem (31).
- Pozor! Matici otáčet ve směru rotace pilového kotouče (4).
- Vnější přírubu (22) sejmout a opotřebený pilový kotouč (4) stáhnout z vnitřní příruby směrem šikmo dolů.
- Upínací příruby vyčistit.
- Montáž nového pilového kotouče se provádí v opačném pořadí.
- Pozor! Dbát na směr chodu (viz šipka na pilovém kotouči).

### 7.2 Nastavení roztahovacího klínu (obr. 4-6)

- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout (viz 7.3).
- Vložku stolku (6) odstranit (viz 7.4).
- Oba šrouby (24) povolit.
- Roztahovací klín (5) nastavit tak, aby vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) činila 3 - 5 mm (viz obr. 6).
- Roztahovací klín (5) musí být v podélném směru v jedné rovině s pilovým kotoučem (4).
- Oba šrouby (24) opět utáhnout.
- Nastavení roztahovacího klínu musí být po každé výměně pilového kotouče překontrolováno.

### 7.3 Montáž ochrany pilového kotouče (obr. 4)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) a vyrovnat.
- Rýhovaný šroub (18) prostrčit otvorem v ochraně pilového kotouče (2) a v roztahovacím klínu (5) a zajistit maticí.
- Demontáž provést v opačném pořadí.

**CZ****7.4. Výměna vložky stolku (obr. 4)**

- Pozor: vytáhnout síťovou zástrčku!
- Odstranit šest šroubů (23).
- Sejmout ochranu pilového kotouče (2) (viz 7.3).
- Opořebovanou vložku stolku (6) vyjmout směrem nahoru.
- Montáž nové vložky stolku provést v opačném pořadí.

**8. Obsluha****8.1. Za-, vypnout (obr. 1)**

- Stisknutím zeleného tlačítka (1) je možno pilu zapnout.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko (0).

**8.2. Paralelní doraz****8.2.1 Výška dorazu (obr. 7/8)**

- Dodaný paralelní doraz (7) disponuje dvěma rozdílně vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová lišta (25) - pro tlustý materiál podle obr. 7, pro slabý materiál podle obr. 8.
- K přestavení výšky dorazu oba rýhované šrouby (16) povolit a dorazovou lištu (25) z nosné lišty (26) stáhnout.
- Dorazovou lištu (25) otočit o 90° doleva nebo doprava, podle požadované výšky dorazu, a opět nasadit na nosnou lištu (26).
- Rýhované šrouby (16) utáhnout.

**8.2.2 Délka dorazu (obr. 7/8)**

- Aby se zabránilo uváznutí řezaného materiálu, musí být dorazová lišta (25) vždy posunuta až k přední hraně řezacího stolku (1) a fixována oběma rýhovanými šrouby (16) (viz 8.2.1).

**8.2.3 Šířka řezu (obr. 8)**

- Při podélném řezání dřevěných částí musí být používán paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) posunout na pravou nebo levou stranu řezacího stolku (1).
- Za pomoci stupnice (b) na řezacím stolku (1) je možné paralelní doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr.
- Oba křídlové šrouby (12) utáhnout, aby byl paralelní doraz (7) fixován.

**8.3 Nastavení úhlu (obr. 9/10)**

- Zajišťovací rukojetě (15) povolit
- Posunutím obou zajišťovacích rukojetí (16) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovaný úhlový rozměr (viz stupnice (13)).
- Zajišťovací rukojetě (15) opět utáhnout.

**9. Provoz**

Po každém novém nastavení doporučujeme z důvodů překontrolování nastavených hodnot provedení zkušebního řezu.

Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého max. počtu otáček a teprve poté provést řez.

Dlouhé obrobky zabezpečit proti spadnutí na konci řezání (např. stojan na odvalení dřeva atd.).  
Pozor při narezávání.

**9.1 Řezání úzkých obrobků**

(Šířka menší než 120 mm) (obr. 11)

- Paralelní doraz (7) nastavit podle plánované šířky obrobku.
- Obrobek posouvat oběma rukama, v oblasti pilového kotouče (4) bezpodmínečně používat posuvnou tyč (3). (Obsažena v rozsahu dodávky!)
- Obrobek vždy posouvat až na konec roztahovacího klínu (5).
- Pozor! U krátkých obrobků používat posuvnou tyč již od začátku řezání.

**9.2 Řezání velmi úzkých obrobků**

(Šířka menší než 30 mm) (obr. 12)

- Paralelní doraz (7) nastavit na přifezovou šířku obrobku.
- Obrobek tlačit posuvným dřevem (d) proti dorazové liště (25) a obrobek posuvnou tyčí (3) protáhnout až na konec roztahovacího klínu (5).  
**Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky!  
(K dostání v příslušných specializovaných obchodech)**

**9.3 45° řezy malých obrobků (obr. 13)**

45° řezy směji být prováděny pouze za pomoci paralelního dorazu (7) a úhlového dorazu (14).

- Úhlový doraz (14) nasunout do dorazové lišty (25) paralelního dorazu (7).
- Paralelní doraz (7) nastavit na požadovanou délku obrobku a sevřít.
- Obrobek vložit do úhlového dorazu (14).
- Pilu zapnout a úhlový doraz (14) posouvat společně se dřevem podél dorazové lišty (25) na



pilový kotouč (4).

- Po provedení řezu pilu vypnout.

#### 9.4 Příčné řezy (obr. 14)

Příčné řezy smí být prováděny pouze za pomoci paralelního dorazu (7) a úhlového dorazu (14). Řezány smí být obrobky až po max. délku mezi paralelním dorazem (7) a pilovým kotoučem (4) 160 mm a po max. šířku 70 mm.

- Úhlový doraz (14) nasunout do dorazové lišty (25) paralelního dorazu (7).
- Paralelní doraz (7) nastavit na požadovanou délku obrobku a sevřit.
- Obrobek přiložit před úhlový doraz (14).
- Pilu zapnout a úhlový doraz (14) společně se dřevem sunout podél dorazové lišty (25) za pomoci posuvné tyče (3) na pilový kotouč (4).
- Po provedení řezu pilu vypnout.

#### 10. Údržba

- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět stlačeným vzduchem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

#### 11. Objednávání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

**SLO****1. Opis stroja (Slika 1)**

- 1 Miza žage
- 2 Zaščita lista žage
- 3 Potisni del
- 4 List žage
- 5 Zagozda
- 6 Namizni vložek
- 7 Paralelni prislon
- 8 Motor
- 9 Omrežni kabel
- 10 Okvir
- 11 Stikalo za vklop/izklop
- 12 Zvezdasti ročajni vijak
- 13 Skala za kotno nastavitve
- 15 Zvezdasti ročajni vijak
- 16 Zvezdasti ročajni vijak za prislonsko vodilo
- 18 Zvezdasti ročajni vijak za zaščito lista žage

**2. Obseg dobave**

- List žage s trdo kovinsko oblogo
- Paralelni prislon
- Potisni del
- Namizna krožna žaga

**3. Namenska uporaba**

Namizna krožna žaga se uporablja za vzdolžno in prečno rezanje vseh vrst lesa odgovarjajoče velikosti stroja. Kakršenkoli okrogli les je prepovedano žagati s to žago. Vsaka druga vrsta uporabe, ki ni v skladu z namensko uporabo te žage, ni namenska uporaba. V primeru kakršnih koli škod ali poškodb v primeru nenamenske uporabe nosi vso odgovornost uporabnik/upravitelj žage in ne proizvajalec. Uporabljati se smejo samo za ta stroj določeni listi žage. Prepovedana je uporaba kakršnih koli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi spoštovanje varnostnih napotkov pri delu z žago kot tudi navodil za montažo in napotkov za delo z žago, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo poznati ta navodila in biti poučeni o možnih nevarnostih.

Pri delu z žago je treba najnatančneje upoštevati veljavne predpise za preprečevanje nezgod pri delu.

Upoštevati je treba ostale splošne predpise na področju medicine dela in tehnične varnosti. Spreminjanje stroja v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in njegovo odgovornost za nastalo škodo zaradi izvedenih sprememb na stroju.

Kljub spoštovanju namenske uporabe pa ni možno v celoti izključiti vseh faktorjev tveganja.

Zaradi konstrukcije in sestave stroja se lahko zgodi sledeče:

- Kontakt z listom žage v nepokritem območju delovanja lista žage.
- Poseganje v vrteči se list žage ( poškodbe vreznin )
- Odboj obdelovanca in delov obdelovanca
- Lom lista žage
- Izmet odlomljenih koščkov trde kovine lista žage
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe zaščite za ušesa
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri žaganju v zaprtih prostorih

**4. Pomembni napotki**

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke, ki so navedeni v navodilih. S pomočjo navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo žage in z varnostnimi napotki.

**Varnostni napotki**

- Opozorilo: Ko uporabljate električno orodje, morate upoštevati osnovne varnostne predpise, da izključite tveganje požara, električnega udara in poškodb oseb, vključno sledeče:
- Upoštevajte vse te napotke pred in med uporabo žage.
- Dobro shranite te varnostne napotke.
- Izogibajte se dotiku telesa z ozemljenimi deli.
- Ko naprave ne uporabljate, jo morate shraniti na suhem, zaprtem mestu in izven dosega otrok.
- Vzdržujte orodje v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali boljše in varneje. Redno preverjajte stanje kabla orodja in ga dajte zamenjati pri priznanem strokovnjaku v primeru poškodbe kabla.
- Redno preverjajte kabelski podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Na prostem uporabljajte samo v ta namen odgovarjajoče označene odobrene kabelske podaljške.
- Pazite na to, kaj počnete. S premislekom se lotite dela. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte tistega orodja, na katerem stikalo za vklop/izklop ne deluje brezhibno.
- Opozorilo! Uporaba drugega orodja in pribora na tem stroju lahko predstavlja nevarnost za

- nastanek poškodb.
- Pri izvajanju kakršnihkoli nastavitvenih in vzdrževalnih del zmeraj potegnite električni vtičnik iz vtičnice.
  - Predajte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo s strojem.
  - Žage ne uporabljajte za žaganje lesa za kurjavo.
  - Pri okroglem lesu ne izvajajte prečnih rezov.
  - Previdnost! Zaradi rotirajočega lista žage obstaja nevarnost poškodb Vaših rok in prstov.
  - Stroj je opremljen z varnostnim stikalom (11) proti ponovnemu vklopu po izpadu električne napetosti.
  - Pred zagonom stroja preverite, če odgovarja napetost, ki je navedena na podatkovni tablici, odgovarja omrežni napetosti.
  - Če potrebujete kabelski podaljšek, se prepričajte, če presek kabla zadostuje za prevzem električnega toka. Najmanjši zahtevani presek kabla mora biti 1 mm<sup>2</sup>.
  - Kabelski boben uporabljajte samo v odvitem stanju.
  - Žage ne prenašajte za električni kabel.
  - Preverite kabel za priklop na električno omrežje. Ne uporabljajte poškodovanih ali pomanjkljivih električnih kablov.
  - Kabla ne uporabljajte za izvlačenje vtičnika iz električne vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
  - Žage ne izpostavljajte dežju in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
  - Poskrbite za dobro osvetlitev.
  - Pri izvajanju dela na prostem priporočamo uporabo takšnega obuvala, ki ne drsi.
  - Ne izvajajte žaganja v bližini gorljivih tekočin ali plinov.
  - Uporabljajte primerno delovno obleko! Ohlapno obleko ali nakit lahko rotirajoči list žage zagrabi.
  - Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase.
  - Izogibajte se nenormalni drži telesa.
  - Oseba, ki dela z žago, mora biti stara najmanj 18 let, šolarji pa 16 let, vendar samo pod nadzorom odrasle osebe.
  - Nered na delovnem mestu lahko povzroči nezgode pri delu.
  - Ne dopuščajte drugim osebam, še posebej pa ne otrokom, da bi se dotikali orodja ali električnega kabla in poskrbite, da se bodo nahajali izven delovnega območja.
  - Otroci se morajo odstraniti od stroja, ko je le-ta priključen na električno omrežje.
  - Vzdržujte delovno mesto brez prisotnih lesnih odpadkov in naokrog ležečih delov.
  - Ne odvracajte pozornosti oseb, ki so zaposlene z delom na stroju.
  - Upoštevajte smer vrtenja motorja in lista žage.
  - List žage (4) ne smete v nobenem primeru po izklopu pogona zaustavljati s pritiskanjem ob stran lista žage.
  - Uporabljajte samo dobro naostrene liste žage (4), ki niso deformirani ali razpokani.
  - Ne uporabljajte listov krožnih žag (4) iz visoko legiranega jekla (HSS jeklo).
  - Varnostne opreme (2,5) na stroju ne smete demontirati ali je narediti neuporabno.
  - Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočane liste žage, ki odgovarjajo normam EN 847-1 z opozorilom, da morate pri zamenjavi lista žage paziti na to, da rezalna širina ne sme biti manjša in debelina telesa lista žage ne večja od debeline režne zagozde.
  - Liste žage (4), ki imajo napako, morate takoj zamenjati.
  - Ne uporabljajte takšnih listov žage, ki ne odgovarjajo v teh navodilih za uporabo navedenim karakteristikam.
  - Preveriti morate, če vsa oprema (2), ki zakriva list žage, brezhibno deluje.
  - Zamenjajte izrabljene namizne vložke.
  - Pozor: Zarezovalnih rezov ne smete izvajati s to žago.
  - Poškodovano ali pomanjkljivo varnostno-zaščitno opremo morate nemudoma zamenjati.
  - Režna zagozda (5) je pomembna varnostno-zaščitna priprava, ki vodi obdelovanec in preprečuje zapiranje žagalne reže izza lista žage in povratne sunke obdelovanca. Pazite na debelino režne zagozde. Režna zagozda ne sme biti tanjša kot telo lista žage in ne debelejša kot širina žagalne reže.
  - Pri vsakem delovnem postopku je potrebno spustiti pokrov (2) na obdelovanec.
  - Pri vzdolžnih rezih ozkih obdelovancev brezpogojno uporabljajte potisni del (3) (širina manjša kot 120 mm).
  - Potisni del ali ročaj za potisni del mora biti zmeraj shranjeni na stroju, ko stroja ne uporabljate.
  - Ne žagajte lesa, ki je premajhen, da bi ga lahko varno držali z roko.
  - Pri odrezovanju ozkih lesenih kosov mora biti paralelni prislon pritrjen na desni strani ob listu žage.
  - Delovni položaj mora biti zmeraj ob strani lista žage.
  - Stroja ne smete obremenjevati toliko, da bi se list žage zaustavil.
  - Zmeraj pritiskajte obdelovanec čvrsto na delovno ploščo (1).
  - Pazite na to, da zobje lista žage ne zgrabijo odrezane dele lesa in jih zaženejo v stran.

**SLO**

- Po opravljenem popravilu ali vzdrževanju morate ponovno montirati vso varnostno-zaščitno opremo.
- Upoštevati morate vse napotke proizvajalca za varnost, delo in vzdrževanje kot tudi vse v tehničnih podatkih navedene izmere.
- Upoštevati morate dotične predpise za preprečevanje nezgod in tudi druga splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upoštevajte okrožnice poklicnih združenj (VBG 7).
- Pri vsakem popravilu priključite napravo za odsesavanje prahu. Oseba, ki dela s strojem, mora biti poučena o pogojih, ki vplivajo na sproščanje prahu, n. pr. vrsta obdelovanega materiala (zajemanje in vir), pomen lokalnega izločanja in pravilna nastavitve pokrovov, vodilne pločevine, vodil.
- Žagajte samo s primerno napravo za odsesavanje ali z običajnim industrijskim sesalcem za prah.
- Kabelski podaljški na prostem: Na prostem uporabljajte samo v ta namen odobrene in odgovarjajoče označene kabelske podaljške.
- Nikoli ne odstranjujte prosto ležečih iveri, žagovine ali zataknenih kosov lesa pri delujočem listu žage.
- Za odpravljanje motenj ali odstranjevanje zataknenih kosov lesa zmeraj izključite stroj - potegnite vtičak iz električne vtičnice.
- Ko izskoči žagalna reza, zamenjajte namizni vložek (6) - potegnite vtičak iz električne vtičnice.
- Namizna krožna žaga mora biti priključena na 230 V šuko vtičnico s predpisano priključenim zaščitnim vodnikom in z varovalko najmanj 10 A.
- Ne uporabljajte strojev z majhno močjo za izvajanje težkih del.
- Ne uporabljajte kablov za namene, za katere niso bili le-ti izdelani!
- Poskrbite za varni položaj in zmeraj držite ravnotežje.
- Preverite eventualne poškodbe orodja!
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate skrbno pregledati varnostno-zaščitno opremo ali rahlo poškodovane dele. in preveriti njihovo brezhibno delovanje.
- Preverite, če premični deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ali če so poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, da bo zagotovljeno brezhibno obratovanje orodja.
- Poškodovano varnostno-zaščitno opremo in dele morajo strokovno zamenjati ali popraviti v priznani strokovni delavnici, razen, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Poškodovana stikala naj zamenjajo v servisni delavnici.
- To orodje odgovarja veljavnim varnostnim predpisom.
- Na stroju ne puščajte nikakršnih ključev za orodje. Pred vklopom stroja preverite, če so ključji in orodje za izvajanje nastavitvev odstranjeni.
- Če orodja ne uporabljajte, zmeraj potegnite vtičak iz električne vtičnice.
- Popravila sme izvajati samo elektro strokovnjak in sicer samo z uporabo originalnim nadomestnih delov, v nasprotnem lahko pride do nezgod in poškodb uporabnika stroja.
- Po potrebi uporabljajte primerno osebno zaščito. Le-ta lahko obsega: zaščito za ušesa, da preprečite nevarnost, da postanete naglušni; zaščita za dihanje za preprečevanje vdihavanja nevarnega prahu. Pri delu z listi žage in grobim materialom uporabljajte zaščitne rokavice. Liste žage morate zmeraj prenašati v praktičnih posodah.



**Pozor**  
**Nevarnost poškodb!**  
**Ne posegajte v vrteči se list žage!**



**Uporaba zaščite za oči.**



**Uporaba zaščite za ušesa.**



**Uporaba zaščite pred prahom**

**Emisijske vrednosti za hrup**

- Hrup te žage se meri po DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Priloga A; 2/95. Hrup na delovnem mestu lahko presega 85 db (A). V takšnem primeru mora uporabnik izvajati ukrepe za protihrupno zaščito (Nošenje zaščite za ušesa)

	Obratovanje	Prosti tek
Nivo hrupa LPA	86,8 dB(A)	76 dB(A)
Nivo hrupnosti LWA	99,8 dB(A)	89 dB(A)

„Navedene vrednosti predstavljajo emisijske vrednosti in ne predstavljajo istočasno tudi vrednosti za varnost na delovnem mestu. Čeprav ni nobene korelacije med nivojem emisije in imisije, ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če so potrebni ali niso potrebni dodatni varnostno-zaščitni ukrepi. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno na delovnem mestu prisoten nivo imisije hrupa, obsegajo čas trajanja učinkovanja hrupa, specifične lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa, itd., n. pr. število obratujočih strojev ter drugi postopki v neposredni bližini. Zanesljive vrednosti za delovni prostor pa so lahko različne od države do države. Le-ti podatki pa naj služijo uporabniku stroja, da lahko lažje oceni nevarnost in tveganje.“

## 5. Tehnični podatak

Motor na izmenični tok	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja	800 Watt S2 30 min. 580 W S1
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$	2950 min <sup>-1</sup>
List žage iz trde kovine	Ø 200 x Ø 16 x 2,4 mm
Število zob	36
Žagalna podlaga	500 x 335 mm
Širina žage pri 90°	35 mm
Širina žage pri 45°	35 mm
Dimenzije	500 x 335 x 240 mm
Teža	14 kg

## 6. Pred zagonom

- Stroj morate postaviti v stabilni položaj, t.p. pritrditi na delovno mizo ali na čvrsto stojalo.
- Pred zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostno-zaščitna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora prosto obračati.
- Pri že predhodno obdelovanem lesu je treba paziti na prisotnost tujkov, n. pr. žebeljev ali vijakov.
- Pred uporabo stikala za vklop / izklop se prepričajte, če je list žage pravilno montiran in, če se pomični deli prosto premikajo.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

## 7. Montaža stroja in upravljanje

Pozor! Pred vsakim vzdrževalnim delom ali izvajanjem preurejanj na krožni žagi morate potegniti

električni vtikač iz električne vtičnice.

### 7.1 Montaža lista žage (Slika 2/3)

- Pozor! Potegnite vtikač iz električne vtičnice!
- Pokrov zaboja za iveri (19) odvijte z odvijanjem pritrđenih vijakov (2=) in ga obrnite navzgor.
- Odvijte matice (30) tako, da namestite obročni ključ (30) na matico (21) in čelni natični ključ (31) na zunanjo prirobnico (22), da držite proti.
- Pozor! Matico obračajte v smeri rotacije lista žage (4).
- Demontirajte zunanjo prirobnico (22) in potegnite izrabljen list žage (4) pošeavno navzdol iz notranje prirobnice.
- Očistite sprejemno prirobnico.
- Montažo novega lista žage izvršite v obratnem vrstnem redu.
- Pozor! Upoštevajte smer vrtenja (glej puščico na listu žage).

### 7.2 Nastavitev režne zagozde (Slika 4-6)

- Demontirajte zaščito lista žage (2) (glej 7.3).
- Odstranite namizni vložek (6) (glej 7.4).
- Odvijte oba vijaka (24).
- Režno zagozdo (5) nastavite tako, da bo znašal razmak med listom žage (4) in režno zagozdo (5) 3 – 5 mm (glej Sliko 6).
- Režna zagozda (5) se mora nahajati v vzdolžni smeri v liniji z listom žage (4).
- Zategnite ponovno oba vijaka (24).
- Nastavitev režne zagozde morate preveriti po vsaki zamenjavi lista žage.

### 7.3 Montaža zaščite lista žage (Slika 4)

- Zaščito lista žage (2) namestite na režno zagozdo (5) in jo naravnajte.
- Vstavite narebričeni vijak (18) skozi luknjo v zaščiti lista žage (2) in v režni zagozdi (5) in zavarujte z matico.
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

### 7.4 Zamenjava namiznega vložka (Slika 4)

- Pozor! Potegnite vtikač iz električne vtičnice!
- Odstranite šest vijakov (23).
- Demontirajte zaščito lista žage (2) (glej 7.3)
- Obrabljeni namizni vložek (6) potegnite ven navzgor.
- Montažo novega namiznega vložka poteka v obratnem vrstnem redu.

## 8. Priprava pred uporabo

### 8.1 Vklp, izklop (Slika 1)

- S pritiskom na zeleno tipko (1) lahko vključite žago.

**SLO**

- Da bi žago ponovno izključili, morate pritisniti na rdečo tipko (9).

**8.2. Paralelni prislon****8.2.1. Višina prislona (Slika 7/8)**

- Z žago izdobljeni paralelni prislon (7) ima dve različni visoki površini vodenja.
- Glede na debelino materiala, ki ga boste rezali, morate uporabiti prislonsko vodilo (25) po Sliki 7 za debeli material in po Sliki 8 za tanki material.
- Za preklap višine prislona odvijte oba narebrčena vijaka (16) in potegnite prislonsko vodilo (25) iz nosilnega vodila (26).
- Prislonsko vodilo obrnite za 90° v levo ali desno glede na potrebno višino prislona in ga natakните ponovno na nosilno vodilo (26).
- Zategnite narebrčena vijaka (16).

**8.2.2. Dolžina prislona (Slika 7/8)**

- Da bi preprečili zatikanje materiala, ki ga žagate, je potrebno zmeraj potisniti prislonsko vodilo (25) do sprednjega roba žagalne mize (1) in fiksirati z obema narebrčenima vijakoma (16) (glej 8.2.1.).

**8.2.3. Širina rezanja (Slika 8)**

- Pri vzdolžnem rezanju lesenih delov morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Potisnite paralelni prislon (7) na desno ali levo stran žagalne mize (1).
- pomočjo skale (b) na žagalni mizi (1) lahko nastavite paralelni prislon (7) na želeno mero.
- Zategnite obe krilnati matici (12), da fiksirate paralelni prislon (7).

**8.3 Kotna nastavitve (Slika 9/10)**

- Odvijte fiksne ročaje (15).
- S potiskanjem obeh fiksirnih ročajev (16) lahko postavite list žage (4) na želeni kot (glej skalo (13)).
- Ponovno zategnite fiksne ročaje (15).

**9. Uporaba**

Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusni rez, da preverite nastavitvene mere.

Po vklopu žage počakajte, da doseže list žage največje število vrtljajev preden začnete žagati. Dolge obdelovance zavarujte pred obračanjem na koncu postopka žaganja (n.pr. s podpornim podstavkom, itd.).  
Pozor pri zarezovanju.

**9.1 Rezanje tankih obdelovancev**

(debelina pod 120 mm) (Slika 11)

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na predvideno debelino obdelovanca.
- Potiskajte obdelovanec naprej z obema rokama, v območju lista žage (4) brezpogojno uporabljajte potisni del (3). (sestavni del obsega dobave).
- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca rezne zagozde (5).
- Pozor! Pri kratkih obdelovancih morate že na začetku uporabljati potisni del.

**9.2 Rezanje zelo tankih obdelovancev**

(debelina pod 30 mm) (Slika 12)

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na debelino zarezovanja obdelovanca.
- Obdelovanec potiskajte s potisnim lesom (d) proti prislonskemu vodilu (25) in ga potisnite s potisnim delom (3) do konca rezne zagozde (5).  
Potisni les ni vsebovan v obsegu dobave! (lahko ga dobite v ustrezni trgovini)

**9.3 Rezanje 45° manjših obdelovancev (Slika 13)**

- 45° reze smete izvajati samo s pomočjo paralelnega prislona (7) in kotnega prislona (14).
- Potisnite kotni prislon (14) v prislonsko vodilo (25) paralelnega prislona (7).
- Nastavite in pritrdite paralelni prislon (7) na želeno dolžino obdelovanca.
- Vstavite obdelovanec v kotni prislon (14).
- Vključite žago in potiskajte kotni prislon (14) skupaj z lesenim kosom vzdolž prislonskega vodila (25) proti listu žage (4).
- Po opravljenem rezanju izključite žago.

**9.4 Prečni rezi (Slika 14)**

- Prečne reze smete izvajati samo s pomočjo paralelnega prislona (7) in kotnega prislona (14).
- Žagati smete lesene dele do največje dolžine, med paralelnim prislonom (7) in listom žage (4), 160 mm in debeline do 70 mm.
- Potisnite kotni prislon (14) v prislonsko vodilo (25) paralelnega prislona (7).
- Nastavite in pritrdite paralelni prislon (7) na želeno dolžino obdelovanca.
- Obdelovanec položite pred kotni prislon (14).
- Vključite žago in potiskajte kotni prislon (14) skupaj z lesenim kosom vzdolž prislonskega vodila (25) s pomočjo potisnega dela (3) proti listu žage (4).
- Po opravljenem rezanju izključite žago.

## 10. Vzdrževanje

- Redno morate odstranjevati iz stroja prah in umazanijo. Čiščenje boste najbolje izvajali s komprimiranim zrakom ali s krpo.
- Pri čiščenju plastičnih površin ne uporabljajte jedkih sredstev.

## 11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju rezervnih delov morate navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Identifikacijska številka naprave
- Številka nadomestnega dela za zahtevani nadomestni del

**HR****1. Opis uređjaja (sl. 1)**

- 1 Stol pile
- 2 Zaštita za list pile
- 3 Komad za guranje
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Umetak za stol
- 7 Paralelni graničnik
- 8 Motor
- 9 Mrežni vod
- 10 Stalak
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Zvezdasti vijak paralelnog graničnika
- 13 Skala za podešavanje kuta
- 15 Zvezdasti vijak
- 16 Zvezdasti vijak vodilice graničnika
- 18 Zvezdasti vijak za zaštitu lista pile

**2. Opseg isporuke**

- List pile od tvrdog metala
- Paralelni graničnik
- Komad za guranje
- Stolna kružna pila

**3. Namjenska uporaba**

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje drva svih vrsta, u skladu s veličinom stroja. Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač. Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za stroj. Uporaba bilo kojih reznih ploča je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je također poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za upotrebu. Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima. Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti. Treba poštivati ostala pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike. Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga. I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

24

- diranje lista pile u nepokrivenom predjelu pile
- diranje lista pile dok se okreće (posjekotine)
- povratni udarac izratka i dijelova izratka
- lom lista pile
- izbacivanje neispravnih komada tvrdog metala lista pile
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebni štitičnik sluha
- oslobađanje drvene prašine, opasno po zdravlje, pri upotrebi u zatvorenim prostorijama

**4. Važne upute**

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.

**Sigurnosne upute**

- Upozorenje: Prilikom korištenja elektroalata, treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba, uključujući slijedeće:
  - Pridržavajte se svih ovih napomena prije i tijekom rada s pilom.
  - Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.
  - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima.
  - Uređjaje koji se ne koriste treba odložiti na suho, zaključano mjesto, izvan dohvata djece.
  - Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate. Redovito kontrolirajte kabel alata i u slučaju oštećenja prepustite popravak ovlaštenom električaru.
  - Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen.
  - Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
  - Pripazite na to što radite. Radu pristupite s razumom i oprezom. Ne koristite alat ako ste umorni.
  - Ne koristite alate kod kojih se sklopke ne mogu uključiti i isključiti.
  - Upozorenje! Uporaba drugih elektroalata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljeđivanja.
  - Prije radova podešavanja i održavanja izvucite mrežni utikač.
  - Ove sigurnosne napomene proslijedite svim osobama koje rade na stroju.
  - Ne koristite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
  - Izostavite poprečno rezanje okruglog drva.
  - Oprez! Postoji opasnost od ozljeđivanja ruku i



- pristiju rotirajućim listom pile.
- Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom (11) za zaštitu od ponovnog ukapčanja nakon pada napona.
  - Prije puštanja stroja u rad provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uređaja naponu mreže.
  - Ako je potreban produžni kabel, provjerite je li njegov presjek dovoljan za provodjenje struje pile. Minimalni presjek 1 mm<sup>2</sup>
  - Kolut za kabel koristite samo u odmotanom stanju.
  - Ne nosite pilu držeći je za mrežni kabel.
  - Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite oštećene ili priključne vodove s greškom.
  - Ne vucite utikač iz utičnice pomoću kabela. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
  - Ne izlažite pilu kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
  - Pobrinite se za dobro osvijetljenje.
  - Prilikom radova na otvorenom preporučujemo obuču u kojoj se ne sklize.
  - Ne režite pilom u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
  - Prilikom radova na otvorenom preporučujemo obuču u kojoj se ne sklize.
  - Nosite prikladnu zaštitnu odjeću! Rotirajući list pile može zahvatiti široku odjeću ili nakit.
  - Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
  - Izbjegavajte nenormalne položaje tijela
  - Korisnik mora biti minimalno 18 godina starosti, naučnici minimalno 16 godina, ali pod nadzorom.
  - Nepoštivanje reda u radnom području može dovesti do nesreća.
  - Ne dozvolite da druge osobe, naročito djeca, dodiruju alat ili mrežni kabel. Držite ih podalje od radnog mjesta.
  - Djecu držite podalje od uređaja priključenog na mrežu.
  - Čistite radno mjesto od otpadaka drva i dijelova koji se nalaze uokolo.
  - Osobama koje rade na stroju ne smije se odvracati pažnja.
  - Obratite pažnju na smjer okretanja motora i lista pile.
  - Nakon isključivanja pogona ni u kojem slučaju se listovi pile (4) ne smiju zaustavljati bočnim pritiskom.
  - Montirajte samo dobro nabrušene nedeformirane listove pila (4) bez pukotina.
  - Ne koristite listove za kružnu pilu (4) od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS-čelik).
  - Sigurnosne naprave (2, 5) na stroju ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivima.
  - Koristite samo listove pile koje preporučuje proizvođač pila i koje odgovaraju normi EN 847-
- 1, s upozorenjem da kod zamjene listova pile treba pripaziti na to da širina reza ne bude manja, a osnovna debljina lista pile da ne bude veća od debljine klina za cijepanje.
- Neispravni listovi pile (4) moraju se odmah zamijeniti.
  - Ne koristiti listove pile koji ne odgovaraju karakterističnim podacima navedenima u ovim uputama za uporabu.
  - Treba provjeriti rade li besprijekorno sve naprave (2) koje prekrivaju list pile.
  - Zamijeniti istrošene umetke za stol.
  - Pažnja: Ovom pilom ne smiju se izvoditi granični rezovi.
  - Oštećeni ili neispravni dijelovi moraju se odmah zamijeniti.
  - Klin za cijepanje (5) je važna zaštitna naprava koja vodi radni komad i sprečava zatvaranje propiljka iza lista pile i povratni udarac radnog komada. Pripazite na jačinu klina za cijepanje. Klin za cijepanje ne smije biti tanji od tijela lista pile i deblji od njene širine propiljka.
  - Kod svakog radnog hoda poklopac se (2) mora spustiti na radni komad.
  - Kod uzdužnog rezanja uskih radnih komada obavezno koristite komad za guranje (3) (širine manje od 120 mm).
  - Komad za guranje ili ručka drveta za guranje mora se u slučaju nekorištenja uvijek čuvati na stroju.
  - Ne režite radne komade koji su premali da biste ih mogli sigurno držati u ruci.
  - Kod rezanja uskih komada drva paralelni graničnik mora se pritegnuti na desnu stranu lista pile.
  - Radni položaj nalazi se uvijek bočno od lista pile.
  - Stroj ne opterećivati toliko da dodje do njegovog zastoja.
  - Radni komad uvijek pritisnite čvrsto o radnu ploču (1).
  - Pripazite na to da ozupčani vijenac lista pile ne zahvati odrezane komade drva i odbaci ih.
  - Nakon završenog popravaka ili održavanja moraju se ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
  - Treba se pridržavati svih sigurnosnih napomena, uputa za rad i održavanje, kao i dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
  - Treba se pridržavati relevantnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i posebnih, opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.
  - Pridržavati se Službenog lista Strukovnog udruženja (VBG 7).
  - Prilikom svake aktivnosti priključite uređaj za usisavanje prašine. Korisnik mora biti informiran

**HR**

o uvjetima koji utječu na taloženje prašine, npr. vrsta materijala za obradu (vrsta i izvor), o značenju lokalne separacije i točnom podešavanju poklopaca/lim za skretanje prašine/vodilice).

- Radite pilom samo s prikladnim usisnim uređajem ili standardnim industrijskim usisavačem.
- Produžni kabel na otvorenom: Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
- Nikad ne uklanjajte iverje, strugotine ili priklještene dijelove drva kad pila radi.
- Da biste uklonili smetnje ili odstranili priklještene komade drva, isključite stroj. Povucite mrežni utikač.
- U slučaju oštećenja procjepa za prolaz pile, zamijenite umetak za stol (6). Izvucite mrežni utikač.
- Stolna kružna pila mora se priključiti na utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 V s propisno priključenim zaštitnim vodom, s minimalnim osiguranjem od 10 A.
- Za teške radove ne koristite strojeve male snage.
- Ne koristite kabel za namjene za koje nije određen!
- Pobrinite se za stabilni položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.
- Provjerite postoje li na alatu eventualna oštećenja.
- Prije daljnje uporabe alata mora se provjeriti funkcioniraju li besprijeekorno i propisno zaštitne naprave ili blago oštećeni dijelovi.
- Provjerite funkcioniraju li propisno gibljivi dijelovi i ne zapinju li, odnosno jesu li oštećeni. Da biste zajamčili besprijeekoran rad alata, sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Oštećenu sklopku neka zamijeni servisna služba.
- Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim odredbama.
- Ne ostavljajte umetnute ključeve alata. Prije uključanja provjerite jesu li uklonjeni ključ i alat za podešavanje.
- U slučaju nekorištenja alata, izvucite mrežni utikač.
- Popravke smije izvršiti samo električar s time da koristi originalne rezervne dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.
- U slučaju potrebe, nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona može obuhvaćati:

- Zaštitu za uši da biste spriječili rizik od nastanka naglušnosti.
- Zaštitnu masku za usta da bi se izbjegao rizik udisanja opasne prašine.
- Kod rukovanja listovima pile i hrapavim materijalima nosite zaštitne rukavice. Listovi pile moraju se uvijek nositi u praktičnoj i za to namijenjenoj kutiji.



**Pažnja**  
**Opasnost od ozljeda!**  
**Ne zahvaćati u list pile kad radi.**



**Nosite zaštitne naočale.**



**Nosite zaštitne slušalice.**



**Nosite zaštitnu masku protiv prasine**

**Emisije buke**

- Šum ove pile se mjeri po DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 aneks A; 2/95. Šum na radnom mjestu može biti veći od 85 db (A). U tom slučaju su potrebne zaštitne mjere za sluh radnika. (Nosite štitić sluha!)

	pri rezanju u praznom hodu	
Razina tlaka zvuka		
LPA:	86,8 dB (A)	76 dB (A)
Razina snage zvuka		
LWA:	99,8 dB (A)	89 dB (A)

„Navedene vrijednosti su emisione vrijednosti, prema tome, ne mogu se smatrati pouzdanim vrijednostima za radno mjesto. Iako postoji korelacija između emisioh i imisionih razina, nije moguće da se pouzdano izvede zaključak da li jesu ili nisu potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici, koji utječu na imisionu razinu na mjestu rada uključuju trajanje djelovanja šuma, osobine radne prostorije, druge izvore zvuka itd., npr. broj strojeva i druge susjedne radove. Pouzdane vrijednosti za radno mjesto isto tako mogu varirati u pojedinim zemljama. Ova informacija je, međutim, data da

korisnik bolje može ocijeniti opasnosti i rizik.“

## 5. Tehnički podaci

Motor naizmjenične struje	230 V ~ 50 Hz
Snaga	800 W S2 30 min. 580 W S1
Broj okretaja u praznom hodu $n_0$	2950 min <sup>-1</sup>
List pile od tvrdog metala	Ø 200 x Ø 16 x 2,4 mm
Broj zubaca	20
Stol pile - oslonac	500 x 335 mm
Širina piljenja pri 90°	35 mm
Širina piljenja pri 45°	35 mm
Gabarit uredjaja	500 x 335 x 240 mm
Težina	14 kg

## 6. Prije puštanja u funkciju

- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol, ili pričvrstiti vijcima na donje postolje.
- Prije puštanja u funkciju svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- List pile se mora slobodno moći okretati.
- Kada želite obraditi prethodno već obradjeno drvo pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci itd.
- Prije nego što uključite stroj, uvjerite se da je list pile ispravno montiran i da se pokretni dijelovi neometano kreću.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

## 7. Postavljanje i rukovanje

Pažnja! Prije svih radova održavanja i preinaka na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.

### 7.1 Montaža lista pile (sl. 2/3)

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- Poklopac kutije za strugotinu (19) olabavite otpuštanjem pričvršnih vijaka (20) i preklonite ga prema gore.
- Otpustite maticu (21) tako da prstenasti ključ (30) nasadite na maticu (21) i rupičastim ključem (31) kontrirajte na vanjskoj prirubnici (22).
- Pažnja! Maticu okrećite u smjeru rotacije lista pile (4).
- Skinite vanjsku prirubnicu (22) i stari list pile (4)

skinite ukoso prema dolje s unutrašnje prirubnice.

- Očistite prihvatnu prirubnicu.
- Montaža novog lista pile odvija se obrnutim redoslijedom.
- Pažnja! Obratiti pažnju na smjer okretanja (vidi strelicu na listu pile).

### 7.2 Podešavanje klina za cijepanje (sl. 4-6)

- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3)
- Uklonite umetak za stol (6) (vidi 7.4)
- Olabavite oba vijka (24).
- Klin za cijepanje (5) podesite tako da razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) iznosi 3 - 5 mm. (vidi sl. 6)
- Klin za cijepanje (5) mora biti u uzdužnom smjeru u liniji s listom pile (4).
- Ponovno pritegnite oba vijka (24).
- Podešenost klina za cijepanje mora se provjeriti nakon svake zamjene lista pile.

### 7.3 Montaža zaštite lista pile (sl. 4)

- Zaštitu lista pile (2) namjestite na klin za cijepanje (5) i poravnajte.
- Nazubljeni vijak (18) utaknite kroz rupu u zaštitu lista pile (2) i u klinu za cijepanje (5) i osigurajte maticom.
- Demontaža novog lista pile odvija se obrnutim redoslijedom.

### 7.4 Zamjena umetka za stol (sl. 4)

- Pažnja: Izvucite mrežni utikač!
- Uklonite šest vijaka (23).
- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3)
- Prema gore izvadite istrošeni umetak za stol (6).
- Montaža novog umetka za stol odvija se obrnutim redoslijedom.

## 8. Upravljanje

### 8.1 Uključivanje, isključivanje (sl. 1)

- Pritiskom na zelenu tipku j pila se može uključiti.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku i .

### 8.2 Paralelni graničnik

#### 8.2.1 Visina graničnika (sl. 7/ 8)

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dvije površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (25) prema sl.7 za

**HR**

- deblji materijal i prema sl. 8 za tanji materijal.
- U cilju premještanja visine graničnika olabavite oba nazubljena vijka (16) i skinite graničnu vodilicu (25) s nosive vodilice (26).
  - Graničnu vodilicu (25) okrenite za 90° ulijevo ili udesno, ovisno o potrebnoj visini graničnika i ponovno natakните nosivu vodilicu (26).
  - Pritegnite nazubljene vijke (16).

**8.2.2 Duljina graničnika (sl. 7/8)**

- Da biste spriječili priklještenje drva koje režete, graničnu vodilicu (25) treba uvijek pomaknuti do prednjeg ruba stola pile (1) i fiksirati pomoću oba nazubljena vijka (16). (vidi 8.2.1)

**8.2.3 Širina rezanja (sl. 8)**

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik gurnite na desnu ili lijevu stranu (7) stola pile (1).
- Uz pomoć skale (b) na stolu pile (1) paralelni graničnik (7) može se podesiti na željenu mjeru.
- Pritegnite oba vijka s krlatom glavom (12), da biste fiksirali paralelni graničnik (7).

**8.3 Podešavanje kuta (sl. 9/10)**

- Olabavite ručke (15)
- Pomicanjem obje ručke (16) list pile (4) može se podesiti na željenu kutnu mjeru (vidi skalu (13)).
- Ponovno pritegnite obje ručke (15).

**9. Pogon**

Nakon svakog novog podešavanja preporučujemo da se napravi probni rez da bi se provjerila podešena mjera.

Nakon uključivanja pile pričekajte da list pile postigne svoj maksimalni broj okretaja prije nego započnete s rezanjem.

Dugačke radne komade osigurajte da se ne prevrću na kraju procesa rezanja (npr. stalci za prihvati). Oprez kod urezivanja.

**9.1 Rezanje uskih radnih komada**

- (širina manja od 120 mm) (sl. 11) 11)
- Paralelni graničnik (7) podesite na odgovarajući način prema predviđenim širinama radnih komada.
  - Radni komad pomičite objema rukama, u području lista pile (4) obavezno koristite komad za guranje (3). (Sadržano u opsegu isporuke!)
  - Radni komad uvijek progurajte do kraja klina za cijepanje (5).
  - Pažnja! Kod kraćih radnih komada taj komad za

guranje treba koristiti već na početku rezanja.

**9.2 Rezanje vrlo uskih radnih komada**

- (širina manja od 30 mm) (sl. 12)
- Paralelni graničnik (7) treba podesiti na širinu rezanja radnog komada.
  - Pritisnite radni komad s drvom za guranje (d) o graničnu vodilicu (25) progurajte radni komad s komadom za guranje (3) do kraja klina za cijepanje (5).
- Drvo za guranje nije sadržano u opsegu isporuke!  
(Može se nabaviti u odgovarajućoj trgovini)

**9.3 Rezanje manjih radnih komada pod 45° (sl. 13)**

- Rezovi pod 45° smiju se izvršiti samo uz pomoć paralelnog (7) i kutnog graničnika (14).
- Kutni graničnik (14) gurnite u graničnu vodilicu (25) paralelnog graničnika (7).
- Paralelni graničnik (7) podesite na željenu duljinu radnog komada i stegnite ga.
- Radni komad stavite u kutni graničnik (14).
- Uključite pilu i kutni graničnik (14) gurnite zajedno s komadom drva duž granične vodilice (25) u list pile (4).
- Nakon izvršenog rezanja isključite pilu.

**9.4 Poprečno rezanje (sl. 14)**

- Poprečni rezovi smiju se izvršiti samo uz pomoć paralelnog (7) i kutnog graničnika (14).
- Smiju se rezati komadi drva do maks. 160 mm između paralelnog graničnika (7) i lista pile (4) i maks. širine od 70 mm.
- Kutni graničnik (14) gurnite u graničnu vodilicu (25) paralelnog graničnika (7).
- Paralelni graničnik (7) podesite na željenu duljinu radnog komada i stegnite ga.
- Radni komad položite u kutni graničnik (14).
- Uključite pilu i kutni graničnik (14) gurnite zajedno s komadom drva duž granične vodilice (25) pomoću komada za guranje (3) u list pile (4).
- Nakon izvršenog rezanja isključite pilu.

**10. Održavanje**

- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje provesti komprimiranim zrakom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrizaju.

## 11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

## Ersatzteilliste LE-PTK 800

Art.-Nr.: 43.007.21

I-Nr. 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
2	Sägeblattschutz	43.407.000.01
3	Schiebestock	43.403.10.59
4	Sägeblatt	45.020.46
6	Tischeinlage	43.407.01.01
7+12+16+17	Parallelanschlag incl Sterngriffschrauben	43.407.01.02
11	Ein/Ausschalter	43.407.01.03
14	Winkelanschlag	43.406.00.33
15	Sterngriffschraube	43.407.01.04
o. B.	HM-sägeblatt Ø200 x Ø 16 x 2,4 mm - 72 Zähne	45.020.58

# Einhell®



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitási nyilatkozás
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

## Tischkreissäge LE-PTK 800

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarele directive și standarde.  
 İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.  
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podpisani izjavljam u imenu firme, da je proizvod u skladnosti s sledećim smernicami in standardi.  
 Níže podpísaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Níže podpísaný oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.  
 Долоудписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG   | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A) |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            |   |   |

EN 61029-1: 2000; EN 61029-2-1: 2002; EN 55014-1: 2000+A1; EN 55014-2: 1997+A1; EN 61000-3-2: 2000; DIN EN 61000-3-3: 1995+A1;  
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60008827 0001

Landau/Isar, den 22.06.2004

	
Brunhölzl	Tamberg
Leiter Produkt-Management	Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4340701-42-4141800-E

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické zmeny vyhradeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické zmeny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοικνωστικής διατρεί το δικαιωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik deęisiklikler olabilir



### ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato zletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

### GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

### GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uredjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.



- (D) ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB) Einhell UK Ltd  
 Unit 5 Morpheth Wharf  
 Twelve Quay  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) ARC EN CIEL ELECTRONIQUE  
 Z.A. BP 16  
**F-89000 ST GEORGES/Baulche**  
 Resp. SAV: Olivier DEMEAUX  
 Pièces détachées: Michel RODIER  
 Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58  
 mail: aec.e@wanadoo.fr
- (NL) Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E) Comercial Einhell, S.A.  
 Travessia Villosa, 225 Apartado 2100  
**P-4110-659 Arcozelo (VNG)**  
**E-28119 Algete-Madrid**
- (P) Einhell Portugal Lda.  
 Apartado 2100  
 Rua da Aldéia, 225 Apartado 2100  
**P-4110-659 Arcozelo (VNG)**  
 Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- (I) Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (SK) Einhell Skandinavien  
 Bergsöesväj 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S) Hasse Haraldson  
 Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**  
 Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- (N) Einhell Norge A/S  
 Sophus Buggesvåj 48  
 Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
 Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- (FIN) Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamontie 2  
**FIN-33840 Tampere**  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z o.o.  
 Ul. Medzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Service  
 Pannoniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
 Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- (TR) Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK) Agi s.r.o.  
 Stefanikova 10  
**SK-91101 Trencin**  
 Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- (KZ) Turkestan  
 Investitions- Baugesellschaft  
 Christofor Stefanidi  
 Beinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
 Tel./Fax 03252 242414
- (RO) Einhell Distribution SRL  
 Drumul Odail 26 A  
 Otopeni, Ilfov  
**RO-075100 Bucuresti**  
 Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- (CZ) Poker Plus S.R.O.  
 Areal vu Bechovice  
 Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
 Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- (BG) Slav GmbH  
 Mitaali Koltoni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
 Tel. 052 601653
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepoglavi**  
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SI) GMA-Elektromechanika d.o.o.  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papsistratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RU) Bermas, Moscow  
 Altufeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
 Tel. 095 5401750 (central office)  
 Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
 Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- (LV) Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST) AS Baltoil  
 Roiu alev  
 Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- (MA) Hatai Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR) Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BH) Einhell BH d.o.o.  
 Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
 Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- (ZA) Eurasia Industrial and Automotive Supply  
 S. Bessemer Str.  
 Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
 Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- (BY) Svyaz Prominvest Ltd.  
 #207-11, Skaryny av.  
**BY-220023 Minsk**  
 Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.